



UNIVERSITAS INDONESIA

**PEMBENTUKAN KARAKTER KATA TIRUAN BUNYI
(*ONOMATOPE*) PADA BUNYI BINATANG DALAM BAHASA
MANDARIN**

SKRIPSI

Diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana

**Siti Atikah Immaduddin
0705060216**

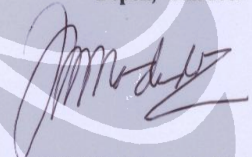
**FAKULTAS ILMU PENGETAHUAN BUDAYA
PROGRAM STUDI CINA
DEPOK
JULI 2009**

SURAT PERNYATAAN BEBAS PLAGIARISME

Saya yang bertanda tangan di bawah ini dengan sebenarnya menyatakan bahwa skripsi ini saya susun tanpa tindakan plagiarisme sesuai dengan peraturan yang berlaku di Universitas Indonesia.

Jika di kemudian hari ternyata saya melakukan tindakan Plagiarisme, saya akan bertanggung jawab sepenuhnya dan menerima sanksi yang dijatuhkan oleh Universitas Indonesia kepada saya.

Depok, Juli 2009



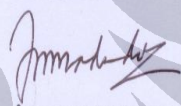
Siti Atikah Immaduddin

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

**Skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri,
dan semua sumber baik yang dikutip maupun dirujuk
telah saya nyatakan dengan benar.**

Nama : Siti Atikah Immaduddin

NPM : 0705060216

Tanda Tangan 

Tanggal *Juli 2009*

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh :
Nama : Siti Atikah Immaduddin
NPM : 0705060216
Program Studi : Cina
Judul Skripsi : Pembentukan Karakter Kata Tiruan Bunyi
(Onomatope) Binatang dalam Bahasa Mandarin

ini telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana Humaniora pada Program Studi Cina, Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya, Universitas Indonesia.

DEWAN PENGUJI

Pembimbing 1 : Prof. Dr. A. M. Hermina Sutami

Pembimbing 2 : Uti Aryanti, M. Hum

Penguji : Assa R. Kabul, M. Hum

Ditetapkan di : Depok

Tanggal : 17 Juli 2009

oleh

Dekan
Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya
Universitas Indonesia



Dr. Bambang Wibawarta
NIP 19651023 199003 1002

KATA PENGANTAR

Alhamdulillahirabbil'alamin!!!!!!!!!!!!!!!

Akhirnya perjalanan panjang penyusunan skripsi ini selesai sudah. Rasa syukur yang teramat tinggi dan dalam saya panjatkan kepada Allah Subhanahu Wata'ala, Tuhan yang Maha Esa, karena atas kasih dan sayang-Nya, saya dapat menyelesaikan skripsi ini serta mendapat gelar Sarjana Humaniora Program Studi Cina pada Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya Universitas Indonesia.

Perjalanan panjang ini akan terasa lebih menyiksa tanpa kehadiran orang-orang yang telah membantu dan membimbing saya dari masa perkuliahan sampai pada penyusunan skripsi ini. Rasa hormat dan terima kasih terdalam saya berikan kepada Ibu Prof. Dr. A.M. Hermina Sutami selaku dosen pembimbing pertama saya yang telah bersedia meluangkan sebagian waktu, tenaga, dan pikirannya yang amat berharga untuk memberi arahan pada penulisan skripsi ini dan selalu memberikan keyakinan kepada saya untuk melanjutkan skripsi ini. Kepada dosen pembimbing kedua, Ibu Uti Aryanti, M.Hum., yang dengan kesabaran, pengertian, dan kegigihannya membimbing saya yang *lelet* dan *moody* ini untuk terus *berlari* mengerjakan skripsi ini (terimakasih juga kepada Anindya, ibunya sering dipinjam). Pembaca sekaligus penguji, Ibu Assa Rahmawati Kabul, M. Hum., yang telah memberikan kritik, pertanyaan, masukan, pengetahuan yang amat berharga untuk skripsi ini. Juga kepada seluruh staf pengajar Program Studi Cina FIB UI. Juga kepada seluruh pengajar lain yang pernah mengajar saya di FIB UI.

Kepada guru-guru yang telah mengajar saya di TK-SD Islam Bakti Ibu, SMP 13 Jakarta, SMA 6 Jakarta, LIA Triguna, LIA Pasar Minggu, dan Bimbel NF. Terima kasih banyak. Tanpa kalian, saya hampir mustahil masuk UI.

Terimakasih yang tak terhingga kepada keluarga Robin dan keluarga Chichi yang telah mengajarkan saya tentang menghadapi dunia yang lebih kejam dari apapun yang pernah tercipta (pengkhianatan dapat terjadi kapan saja dan di mana saja). Terutama Babeh ndut, Mama, Broty-brot (*tenkyu* buat semua ide, antaran, jemputan, pengertian, masukan, kritikan, marah, senang, dan kebebasan buat godain istri dan anaknya), YandiLez, dan Najma. Keluarga *extension* dari Ayah Robin dan Emak Chichi, keluarga besar Cipayung Team 19 dari berbagai masa, *especially* Budi Dy (terima kasih sudah mau menerima keadaan ini dan

selalu mau berjuang untuk segalanya), Boy, K Na, Mba Yeni, dan Nuy (terimakasih untuk kehadirannya yang kadang ada, pasti tak ada, hehe).

Teman-teman 汉学系 angkatan 奇怪, VenaPopo, BuchaChabu, Rizni Ci, AbunCit, DecilHon, Desuli, Ebe, CupiCup, Imasen, Hay-yu, Ugi, Leli, AjiJia, Linda Pipi, Mami Ulee, Ali Baobei, SenySeno, Rina, K Rahel-Wambol, Ninik, Papa Juju, Lexa, Nurul, Ria Kuya, terimakasih karena bersedia menggila bersama hingga saat ini (baca tiap hari, jadi tidak akan pernah berakhir, hehe). Teman-teman 汉学系 semua angkatan, terutama K Chel (*thx* buat ide dari skripsinya, mari bersama menjadi penjaga bahasa), Raffaellia Sanzio Rodiman (trims atas 'temuannya'), Abi Baobei, K Ki, Rancit, K Dit, K Yol, K Sur, K Ten, K Hil, K Ton, K Dance, K Agi, K Itas. Kalian semua sudah memberikan kenangan indah dan membuat hari-hari di FIB makin berwarna.

Terima kasih juga kepada para BIPA-ers terutama 张云龙 dan 杨绍娟 yang telah membantu memahami data.

Tak lupa saya menghaturkan terimakasih kepada seluruh pegawai perpustakaan FIB UI, terutama bagian sirkulasi, bagian skripsi, perpus koleksi Cina, yang telah mau repot membantu saya dan memaklumi bila saya berisik.

Semua teman, sahabat, rival dan saudara di seluruh tanah air dan belahan dunia mana pun. Terimakasih atas segala dukungan di FB, FS, dan YM!

Akhir kata, saya berharap Allah Yang Maha Esa berkenan membalas segala kebaikan semua pihak yang telah membantu. Semoga skripsi ini membawa manfaat bagi pengembangan ilmu.

Depok, Juli 2009

Penulis

**HALAMAN PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
TUGAS AKHIR UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademik Universitas Indonesia, saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Siti Atikah Immaduddin
NPM : 0705060216
Program Studi : Cina
Fakultas : Ilmu Pengetahuan Budaya
Jenis Karya : Skripsi

demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Universitas Indonesia **Hak Bebas Royalti Noneksklusif (*Non-exclusive Royalty-Free Right*)** atas karya ilmiah saya yang berjudul:

PEMBENTUKAN KARAKTER KATA TIRUAN BUNYI BINATANG
(*ONOMATOPE*) BINATANG DALAM BAHASA MANDARIN

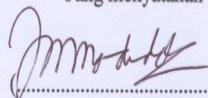
beserta perangkat yang ada (jika diperlukan). Dengan Hak Bebas Royalti Noneksklusif ini Universitas Indonesia berhak menyimpan, mengalihmedia/format-kan, mengelola dalam bentuk pangkalan data (*database*), merawat, dan memublikasikan tugas akhir saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai sebagai pemilik Hak Cipta.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Dibuat di : Depok

Pada tanggal : Juli 2009

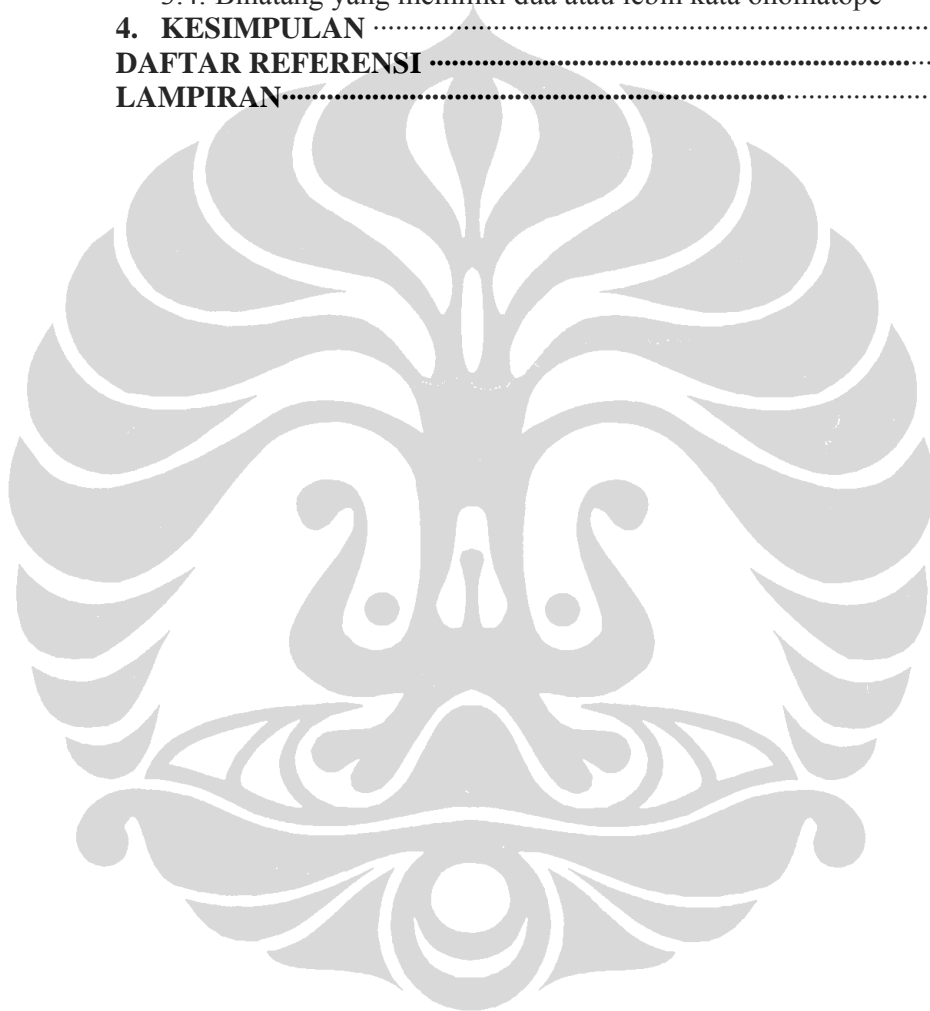
Yang menyatakan


.....)

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL.....	i
SURAT PERNYATAAN BEBAS PLAGIARISME	ii
HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS.....	iii
HALAMAN PENGESAHAN	iv
KATA PENGANTAR	v
HALAMAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH.....	vii
ABSTRAK	viii
DAFTAR ISI	ix
DAFTAR GAMBAR	xi
DAFTAR TABEL	xii
DAFTAR LAMPIRAN	xiii
1. PENDAHULUAN	
1.1. Latar Belakang	1
1.2. Permasalahan	4
1.3. Tujuan dan Manfaat	4
1.4. Metode Penelitian	4
1.5. Sumber Data	5
1.6. Sistematika Penyajian	5
2. TINJAUAN PUSTAKA	
2.1. Pengantar	7
2.2. Teori Onomatope	7
2.2.1. Teori Onomatope Umum	7
2.2.2. Onomatope Bahasa Jawa	9
2.2.3. Onomatope Bahasa Mandarin	17
2.2.3.1. Li Dejin 李德津 dan Cheng Meizhen 程美珍	18
2.2.3.2. Liu Yuehua 刘月华, Pan Wenyu 潘文娛 dan Gu Wei 故韦	18
2.2.3.3. Penelitian Terdahulu tentang Onomatope Mandarin-Cheryl Rosa (2008)	19
2.3. Teori Fonologi Bahasa Mandarin	20
2.4. Sistem Tulisan atau Aksara	24
2.4.1. Aksara Han	25
2.4.1.1. Xu Shen	28
2.4.1.2. Claudia Ross dan Jing-heng Sheng Ma	33
2.5. Landasan teori	34
3. ANALISIS DATA	
3.1. Pengantar	36
3.2. Klasifikasi Data	36
3.2.1. Onomatope dengan Komponen Pemberi Makna □ <i>k'ou</i> [k'ou] 'mulut'	37
3.2.2. Onomatope dengan Komponen Pemberi Makna Selain □ <i>k'ou</i> [k'ou] 'mulut'	38

3.3. Analisis pembentukan karakter dengan prinsip pembentukan karakter 形 声 <i>Xíngshēng</i>	39
3.3.1. Onomatope yang Komponen Bunyinya Tidak Mengalami Perubahan Bunyi	40
3.3.2. Onomatope yang Komponen Bunyinya Mengalami Perubahan Bunyi	51
3.3.3. Onomatope yang Tidak Sesuai dengan Prinsip Pembentukan Karakter 形声 <i>Xíngshēng</i>	55
3.4. Binatang yang memiliki dua atau lebih kata onomatope	59
4. KESIMPULAN	70
DAFTAR REFERENSI	72
LAMPIRAN	75



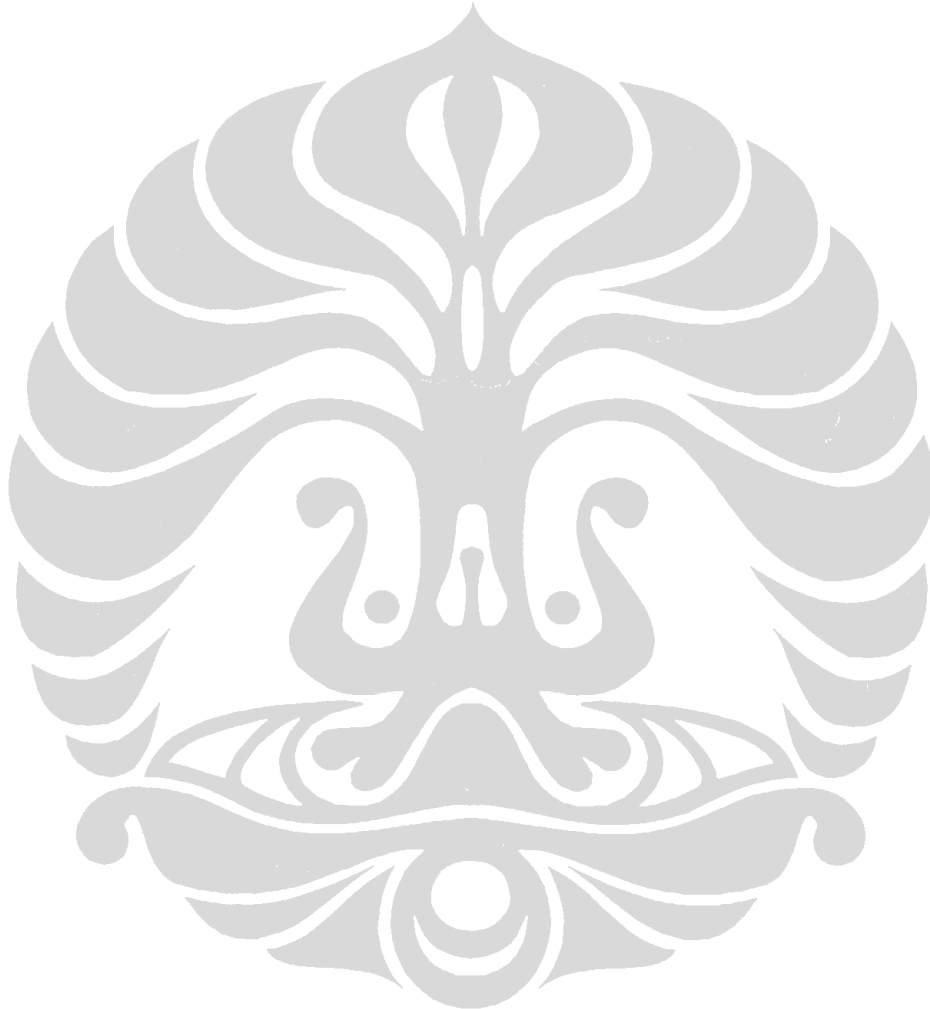
DAFTAR GAMBAR

Gambar 3.1	Burung Merpati	66
Gambar 3.2	Burung <i>Magpie</i>	67
Gambar 3.3	Burung Bangau	67
Gambar 3.4	Burung <i>Warbler</i>	68
Gambar 3.5	Burung Siskin	68



DAFTAR TABEL

Tabel 2.1 Konsonan dalam Bahasa Mandarin	22
Tabel 2.2 Vokal dalam Bahasa Mandarin	22



DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1 Data Onomatope Binatang	75
Lampiran 2 Bagan Alat Bicara	78
Lampiran 3 Data Informan penutur asli Bahasa Mandarin	79

